

# CARGILL'E AİT SATIN ALMA TALİMATININ HÜKÜM VE KOŞULLARI

## 1. TALİMAT HÜKÜMLERİ VE YÜRÜRLÜK

(Yürürlükteki Müşterinin Satın Alma Talimatı ("Talimat") görünümündeki hüküm ve koşulları içermek üzere) Öngörülen bu hüküm ve koşullar Satıcı ile Müşteri arasındaki bütün mutabakata uygulanabilir nitelikte olup Satıcı ile Müşteri arasındaki önceki tarihli bütün yazılı ya da sözlü sözleşmeleri işbu Talimat'ın konu edindiği meselelere ilişkin olarak ilga eder. (Satıcı ile Müşteri arasında Talimat'ın açıkça içerdiği ya da atıfta bulunduğu bir yazılı sözleşmenin varlığı durumu bunun istisnasını oluşturur, ki böyle bir durumda anılan yazılı sözleşmenin hüküm ve koşulları uygulanacak ve bu standart Satın Alma Talimatı Hüküm ve Koşulları'na göre, öncelik taşıyacaktır) Satıcıya dair borç ikrarı, onay, makbuz ya da herhangi bir diğer belge yahut benzer nitelikteki sair evraka ilişkin bir atıf marifeti ile Satıcıya ait herhangi diğer genel hüküm ve koşulların uygulanması ise saraheten istisna teşkil eder.

## 2. GARANTİLER. Satıcı şunları garanti eder:

(i) sağlanan mallar (ve anılan Talimat'ta dahil edildikleri ölçüde buna bağlı üretim, paketlenme, saklama, ambalajlama, taşıma ve dağıtım)

- yürürlükteki bütün kanunlara, kurallara, düzenlemelere, ve ülke(ler)in üretim ve dağıtıma ilişkin mevzuatına uygun olacaktır
- Talimat'ta yer alan ya da Müşteri tarafından sağlanan veya onaylanan tariflere, çizimlere, modellere ve diğer sair açıklamalara uygun olacaktır
- tatmin edici kalitede, iyi materyal ve işçiliğe sahip olup ve ayıp, zapt, ceza ya da sair yükümlülükler altında olmayacaktır
- alınırken niyet edilen amaca uygun nitelikte ve
- aksi yöndeki tariflerden bağımsız olarak, en yüksek düzey ve kaliteye sahip olacaktır

(ii) hizmetler ve teslim hazırlan unsurların ifası (i) profesyonel bir biçimde ve ustalıklı, (ii) en iyi sanayi uygulamasına uygun olarak, (iii) yürürlükteki bütün kanunlara, kurallara, düzenlemelere, mevzuata ve Müşteri'nin güvenliğine ilişkin bütün hususlara ve Satıcı'ya iletilen sair ihtiyaçlara tamamen uyumlu olarak gerçekleştirilecektir

(iii) Satıcı,

- a. Yürürlükteki Talimat içerisinde aksi özellikle bildirilmediği sürece Talimat görünümünde ileri sürülen dağıtım ve ifa tarihlerinden önce Talimat'ın konusunu teşkil eden malların dağıtımını ya da hizmetlerin ifasını gerçekleştirecektir, mallar Gümrüğü Ödenmiş Dağıtıma (Delivered Duty Paid – DDP) tabidir, Incoterms® 2010;
- b. hizmetlerle bağlantılı olarak masrafı kendisi üzerinde kalmak üzere, bütün çevresel ve güvenliğe ilişkin tedbirler ve programların başlatılması, sürdürülmesi ve denetlenmesini gerçekleştirecek ve Müşteri'ye dair çevresel ve sağlık ve güvenliğini ilgilendiren kuralların tümüne riayet edecektir.
- c. masrafı kendi üzerinde kalmak üzere, bütün gerekli izin, lisans ya da sair onayları alıp bunları bulduracak ve hizmetleri sağlamak için hukuken gerekli bütün bildirim ve ihtarları yapacaktır.
- d. masrafı kendi üzerinde kalmak üzere, Talimat içerisinde aksi ön görülmediği sürece Talimatın icrası ve eksiksiz yerine getirilebilmesi için gereken bütün iş gücünü, materyalleri, makineleri, ekipmanı, edevatı, taşımayı ve sair imkanları sağlayacaktır.
- e. Talimat içerisinde aksi ön görülmediği sürece, hizmetin bütün kısımlarının dağıtımını ve koordine edilmesine ilişkin bütün yöntem ve prosedürlerden tek başına sorumlu olacaktır.
- f. Satıcı ya da alt işvereni tarafından Müşteri'nin mülkü içerisine getirilen bütün materyaller, cisimler ve kimyasallar ile bunlardan kaynaklı olarak üretilen veya ortaya çıkan her türlü atıklarla ilgilenilmesi, bunların taşınması ve atılmasından tek başına sorumlu olacaktır.

g. materyaller, cisimler ve kimyasalların (ya da bunlardan kaynaklı olarak üretilen veya ortaya çıkan her türlü atıkların) Müşteri'nin mülküne atılmamasını ya da bırakılmasına izin verilmemesini sağlayacaktır.

h. müşteri tarafından sağlanan her türlü ekipman, edevat, iskele ve / veya sair materyalleri ("Müşteri Materyalleri) denetleyecektir.

i. amaçlanan kullanıma uygun olmadığı müddetçe hiçbir Müşteri Materyali'ni kullanmayacak, mümkün olmuşsa, bütün Müşteri Materyalleri'ni ödünç alınan halde iade edecektir.

j. kişiler ve hizmetlerin ifa edilmekte olduğu Müşteri mülkü içerisinde yer alan araziler üzerinde ("Hizmet Yeri") güvenlik ve idare için tam sorumluluğu üstlenecek ve mümkün olduğu ölçüde Hizmet Yeri'ni Müşteri mülkünün geri kalanından fiziksel olarak ayıracaktır.

k. alt işverenlerini ve sıralı olarak onların çalışanlarını, aracılarını, temsilcilerini, misafir ve ziyaretçilerini Hizmet Yeri ve Müşteri mülkünün geri kalanı ile alakalı olan gizli ya da açık her türlü risk, tehdit ya da tehlike ("Tehlikeler")) konusunda uyaracaktır.

l. en az günde bir defa olmak üzere, Hizmet Yerini olası Tehlikeler için denetleyecek, şayet varsa bu Tehlikeleri giderecek ya da bu Tehlikelerin giderilemediği durumlarda bu Tehlikeler hakkında Müşteriye tavsiyelerde ve çalışanlarına ve onların ziyaretçilerine uyarılarda bulunacaktır.

m. Hizmet Yeri'nin ve Müşteri mülkünün geri kalan parçalarının materyallerin ve döküntülerinin birikmesinden korunmasını sağlayacak, hizmetin tamamlanması üzerine Satıcıya ait bütün makineler, edevat, ekipman ve her türlü kullanılmayan materyal, cisim ya da kimyasalları düzgünce eski halinde ortadan kaldıracak ve Müşteri mülkünü başlangıçtaki haline geri getirecektir.

n. Müşteri'nin talebi üzerine hizmet vermekte olan satıcı çalışanları, temsilcileri ve diğer personellerini Müşteri mülkünden çıkaracaktır.

(iv) Satıcı, hizmet veren personelinin anılan hizmetlerin verildiği ülkede yasal olarak çalışma hakkına sahip oldukları, bu personelin herhangi bir sözleşme ya da sair bir sebeple Müşteri için anılan hizmetleri sağlamaktan men edilmediğine ilişkin olarak bilgi sahibi olduğu konusunda güvence verir.

(v) Satıcı, anılan personelin Satıcının çalışanı, aracısı ya da alt işvereni olduğunu ve hizmetin ifası süreci boyunca aralıksız olarak bu şekilde kalacağını kabul eder. Müşteri tarafından müşterinin çalışanlarına sağlanan menfaatlerin hiçbiri (Satıcının şubeleri de dâhil olmak üzere) Satıcının çalışanları, aracıları ya da alt işverenleri için geçerli olmayacaktır. Satıcı, Müşterinin sağladığı personel için ücretler, maaşlar, işçinin işsiz kalması ya da tazminatlarıyla da sınırlı olmaksızın bütün yararlandırmalara ilişkin olarak Müşteriye süreli olarak ödemede bulunmalı, onu korumalı, onun zararını karşılamalı ve onun kayıplarını tazmin etmeli ve diğer bütün ödemeleri gerçekleştirirken yanında; bütün stopaj vergileri, işsizlik sigortası, primler, emeklilik planı primleri, iadeler, brütleştirilmeler, işçi tazminat sigortası primleri ve işvereni ilgilendiren yürürlükteki bütün yükümlülük ve borçlardan tek başına sorumlu olmalıdır.

3. VERİLERİN GİZLİLİĞİ. Satıcı, çalışanlarının, aracılarının ve / veya (varsa) alt işverenlerinin veri gizliliğine ilişkin yürürlükteki bütün kanunlara uymasını ve Müşteri'yi herhangi bir kanun ihlalinin muhatabı haline getirmemesini sağlayacağını güvencesini verir. Satıcının daha fazla kişisel bilginin işlenmesi niyetinde olması halinde, taraflar ayrı bir anlaşma yapacaklardır.

4. RÜŞVETE KARŞI OLARAK. Satıcı, Müşteri Talimatı kapsamında ya da ona ilişkin herhangi bir faaliyetle bağlantılı olarak (a) rüşvet ve yolsuzluğu yasaklayan ya da bunlar için ceza öngören yürürlükteki herhangi bir kanunu ihlal etmeyecek, (b) Müşteriyle ya da müşteri için iş yürütmek ya da sağlamak üzere herhangi bir davranışı tetikleyecek ya da sair uygun olmayan avantajlar sağlayacak biçimde herhangi bir hükümet yetkilisi, bir siyasi parti yetkilisi, resmi bir görev için adaylık yürüten bir kimse veya siyasi parti ya da herhangi bir özel (diğer bir deyişle hükümet dışı) kişiye (para dahil olmak üzere) değer biçilebilecek herhangi bir şeyi teklif etmeyecek, ödemeyecek, ödeyeceğine söz vermeyecek, vermeyecek ya da ödenmesi veya verilmesi için herhangi bir yetkilendirmede bulunmayacaktır. Satıcı bu anlamda, bu hususlar altındaki ifaya ilişkin olarak

alınan ya da satıcı tarafından teklif olunan her türlü münasebetsiz finansal ya da sair avantaja ilişkin her istem ya da talebi Müşteriye uygun bir biçimde bildirir.

5. DENETLEME / KABUL. A) Müşteri, iş sırasında teslim edilen malları ambalajlama dışsal zarar, mahiyet ve nicelik bakımından kontrol edecek ve anılan konularda ayıp söz konusuysa Satıcıyı makul olarak en kısa süre içerisinde bu durumdan haberdar edecektir. Müşteri, bunun ötesindeki arızaları gerçekleştirebileceği makul aralıkta tespit edilmesinden sonra en kısa zamanda Satıcıya bildirecektir. B) Müşteri, ifayı müteakiben hizmeti kontrol ve sonrasında kabul edebilmek için makul bir süre aralığına sahip olacaktır. Mal ya da hizmete ilişkin makbuz, mal ya da hizmetler için yapılan ödemenin denetlenmesi veya denetlenmemesi tek başına mal veya hizmetin kabul edildiği anlamına gelmeyecek ya da Müşterinin (i) uygunsuz mal ya da hizmet ifasını ret, (ii) zararın tazminini talep etme, (iii) Müşteriye hak olarak tanınmış sair telafi yollarını işletme, şeklindeki haklarını zedelemeyecektir. C) Malların ya da hizmetlerin kabulü, Talimatın ihlali vesilesi ile Müşterinin payına düşen çare veya haklardan feragat anlamına gelmeyecektir. Reddedilen mallar Satıcıya iade edilebileceği gibi, aksi takdirde masrafına ve giderlerine Satıcı katlanmak üzerine atılabilir.

6. BEDEL VE VERGİLER. Bedel ve dağıtım şartları Talimat içerisinde açıklanmaktadır. Talimat içerisinde aksi öngörülmediği müddetçe bedel, (i) Talimat'ın hüküm ve koşullarına uymak üzere bütün meblağları, (ii) satım, kullanım, işletim, katma değer ve sair vergileri kapsamak üzere her türlü vergiyi, (iii) harç, resim ya da Talimat kapsamında olan mal ve hizmet satışları üzerindeki sair devlet kesintilerini, kapsar. Eğer müşteri satın alınan mal ya da hizmet için talimatta belirtilen bedele ek olarak bu tarzda bir vergi ya da kesinti ödemek durumunda kaldıysa, Müşteri tarafından yapılan bu ödemeler Satıcı tarafından tazmin edilecektir.

7. FATORALANDIRMA VE ÖDEME. Satıcı, Müşteriye karşı Talimatta belirtilen meblağlar üzerinden faturalandırma gerçekleştirecektir. Talimatta aksi öngörülmediği müddetçe, Müşteri, Kanunun öngördüğü üzere Satıcıya geçerli faturanın alınmasından ya da malların alınmasından (ya da hizmetin ifasından) sonra otuz (30) takvim günü içerisinde, sonrasında ya da daha kısa bir zaman aralığı içinde ödemede bulunacaktır. Satıcı hangisi daha erkense ilk faturanın yüz yirmi (120) günü içerisinde veya malların alınmasından (ya da hizmetin ifasından) 120 gün sonra bütün ödetmelerin, faturaların, bedellerin, harcamaların ya da Müşteriden diğer alacakların yazılı olarak uzlaşmaya tabi olacağını kabul eder. Şayet Satıcı anılan ödetmelerin, faturaların, bedellerin, harcamaların ya da Müşteriden diğer alacakların anılan süreler içerisinde yazılı olarak Müşterinin dikkatine sunulmasını sağlamazsa bu sebeple anılan iddialara ilişkin haklarından bu iddiaların geçerli ya da geçersiz olduğuna bakılmaksızın feragat etmiş sayılır.

8. TESCİLLİ BİLGİ VE MATERYALLER. Müşteri tarafından ya da müşteri adına tedarik edilen her türlü çizim, açıklama ve telife konu olabilen sair belgeler ve her türlü şekiller, kalıplar, aletler, ekipman, tarifler, ticaret sırları, patentler, markalar ya da benzerleri yalnızca Talimat'ta yer alan kullanıma tahsislidir. Satıcı, (i) Talimat'ın yerine getirilmesi için gerekli olması haricinde aynı konuda hak, mülkiyet ya da menfaat sahibi olmayacaktır, (ii) yalnızca normal eskime ve yıpranmaya tabi uygun çalışma talimatında aynı hususun sürdürülmesi bakımından sorumlu olacaktır, (iii) Talimatın yerine getirilmesi (ya da öncesinde dönülmesi veya fesih) üzerine Müşterinin talebi üzerine bu unsurları uygun bir şekilde yok edecek veya geri götürecektir.

9. BULUŞLARIN MÜLKİYETİ. Yeni ya da modifiye edilmiş mallar / servislere ilişkin olarak, taraflar, Talimat dönemi sırasında ya da sonrasında tasarlanan ya da yapılan (patent lisansına konu olup olamayacaklarına bakılmaksızın keşifler, fikirler ya da geliştirmeler dahil olmak üzere) bütün buluşlar üzerindeki bütün haklar, unvanlar ve menfaatlerin (i) Müşterinin bilgisinden kaynaklı, ya da Müşterinin bilgisi temelli olduğunu ya da (ii) münhasıran burada anılan Müşteri için geliştirildiği, Müşteriye ait olduğu ve Satıcının bu vesileyle bütün hak, unvan ve menfaatlerini Müşteriye aktardığı, konusunda anlaşılırlar. Satıcının münhasıran Satıcıya Talimat altında yazarlık konusunda eserler üretiyorsa ("Eserler"), Satıcı buradan doğacak Eserler'i çoğaltma, modifiye etme, uyarılama ve yayma hakkı gibi bütün haklar, unvanlar ve menfaatleri Müşteriye devretmeyi kabul eder ve işbu sözleşmeyle devreder. Talimatta yer alan hiçbir unsur ise tarafların önceden beri var olan fikri haklar üzerinde herhangi bir etki doğurmayacaktır.

10. GİZLİLİK. Satıcı, Talimat'ın hüküm ve koşullarını ve Müşteri tarafından ya da adına ifşa edilen veya Satıcı tarafından Talimat vesilesi ile ya da ifayla birlikte öğrenilmiş ya da edinilmiş bütün şahsa özel bilgileri saklı tutmayı kabul eder. Satıcı bu bilgilerin hiçbirini Talimatın ifasıyla ilişkili olmayan herhangi bir biçimde kullanmayacak ve bu bilgileri kanun gerektirip aynı anda Müşteri tarafından öncesinden onaylanmak suretiyle gerçekleştirmediği müddetçe hiçbir şekilde ifşa da etmeyecektir.

11. HESAP DENETİMİ. Makul gizlilik yükümlülüklerine tabi olmakla birlikte, Müşteri, Satıcının ve Talimatın ifasında yer alan Satıcının aracılarının, temsilcilerinin, alt işverenlerinin tesisleri üzerinde Satıcının Talimata uygun hareket edip etmediğini saptamasına yetecek makul ölçülerde olmak üzere denetim ve hesap denetimi yapabilme hakkına sahip olacaktır. Satıcı, hesaplarını denetlemek üzere müşteriye ya da onun yetkilendirdiği üçüncü kişiye sınırsız olarak binalara giriş izni, uygun personel ve çalışma alanı da dâhil olmak üzere makul desteği sağlayacaktır. Müşterinin hesap denetimi / denetlemesi ya da hesap denetimi yahut denetlemeyi gerçekleştirememiş olması Satıcıyı hiçbir şekilde Satıcının yükümlülüklerinden kurtarmaz.

12. ZARAR RİSKİ / MALLAR ÜZERİNDE TASARRUF HAKKI. Talimatta aksi öngörülmediği sürece, zarar riskine ve / veya mallar üzerindeki zarara mallar fiziki olarak Müşteriye ulaştırılana kadar Satıcı katlanır. Fiziki olarak malların Müşteriye teslimatından sonra, Müşteri mallar üzerinde tamamen tasarruf hakkını haiz olur.

13. ZARARIN KARŞILANMASI. Satıcı, Müşterinin, şubelerinin, bunların müdürlerinin, görevlilerinin, çalışanlarının, aracılarının ve temsilcilerinin (1) uygunsuz ürün ya da hizmetten (2) Satıcı tarafından sağlanan mal ya da hizmetin satın alınmasından, kullanılmasından ya da satılmasından kaynaklanan, iddia ya da gerçek olarak, doğrudan ya da sorumlu ortak olarak herhangi bir patentin, telifin, ticaret sırrının ya da sair mülkiyete ilişkin hakların ihlali ya da kötüye kullanılmasından (3) Satıcının hatasıyla herhangi bir materyalin, cismin ya da kimyasalın taşınma ya da Müşteriye teslim sırasında ya da Müşterinin mülkü içerisindeyken sızması ya da dökülmesinden, (4) Talimat hüküm ve koşullarının Satıcı tarafından herhangi bir şekilde ihlal edilmesinden, (5) Müşteri Materyallerinin yanlış ya da amacı dışında kullanılmasından, (6) Satıcı tarafından talimata ilişkin herhangi bir hizmet için kullanılan Müşteri tarafından istihdam edilmiş herhangi bir kişiye verilmiş doğru olmayan ya da hatalı talimatlardan, ve / veya (7) Satıcının, Satıcının alt işverenin, çalışanlarının, aracılarının, temsilcilerinin ve satıcıya bağlı olarak Talimat çerçevesinde hizmet gören herhangi bir kişinin ihmali hareketleri veya savsaması ya da kasıtlı olumsuz davranışından, kaynaklanan her türlü mükellefiyet, kayıp, zarar, harç, ceza, bedel, harcama, yargılama ve bu surette uzlaşma (makul avukatlık vekalet ücretleri de dâhil olmak üzere) ödemelerini karşılamayı ve anılanların zararlarını tazmin etmeyi kabul eder. Yukarıda sayılanlarla sınırlı olmamak üzere, Müşteri, Satıcı tarafından uygun olmayan malların yeniden teslimini ya da uygun olmayan hizmetlerin yeniden ifasını bedel ve harcamalar maliyeti Satıcının üzerinde kalmak üzere talep edebilir.

14. DÖNME / FESİH. Yürürlükteki kanunlarca yasaklanmadığı müddetçe, Müşteri, (i) Talimattan herhangi bir sebeple veya ilgili mal ya da hizmetlerin teslimatından önce herhangi bir sebep göstermeksizin Satıcıya yazılı bir bildirimde bulunmak suretiyle dönebilir ve (ii) Satıcı talimatın herhangi bir hüküm ve koşulunu ihlal etmişse veya aciz halindeyse veya hakkında iflas ya da acze ilişkin kanunlardan kaynaklanan herhangi bir işlem yürütülmekteyse, teslimattan sonra dahi, satıcıya yazılı bir bildirimde bulunmak sureti ile Talimatı derhal feshedebilir.

15. MENŞE KONTROL HÜKMÜ. Satıcı, mal ve hizmetlerin herhangi bir biçimde doğrudan ya da dolaylı olarak Müşterinin Amerika Birleşik Devletleri veya diğer uygulanabilir ekonomik yaptırım kanunlarınca cezalandırılabilir yahut bunları ihlal eder hale gelmesine neden olacak herhangi bir ülke (Küba dahil olmak üzere), kişi ya da kurumlar menşeli olmayacağını taahhüt eder.

16. TEDARİKÇİ DAVRANIŞ KURALLARI . Satıcı, Cargill'in [www.cargill.com/supplier-code](http://www.cargill.com/supplier-code) sayfasında yer alan Davranış Kuralları'na uymayı kabul eder.

17. UYGULANACAK HUKUK. Herhangi bir hukuk bölgesinde kanunlar ihtilafına itibar edilmeksizin, (işbu hüküm ve koşullar dâhil olmak üzere) Talimat tamamen Hollanda kanunlarına tabidir. Talimattan kaynaklı olarak ortaya çıkacak bütün uyuşmazlıklar veya buradan hareketle kurulacak ilave anlaşmalar, Hollanda Tahkim Enstitüsü'ne ait (Netherlands Arbitration Institute) Tahkim Kuralları'na uygun olarak çözülecektir. Tahkim kurulu, bir hakemden müteşekkil olacaktır. Tahkim kurulu, liste usulüne göre atanacaktır. Tahkim yeri Amsterdam, Hollanda (the Netherlands) olacaktır. Usuller İngilizce olarak yürütülecektir. Tahkim kurulu bir arabulucu (amiable compositeur) olarak karar tesis edecektir. Tahkim süreçlerinin başka tahkim süreçleriyle bir araya getirilmesi Hollanda Medeni Usul Kanunu madde 1046'da ve Hollanda Tahkim Enstitüsü Tahkim Kuralları madde 39'da öngörüldüğü hali ile istisnai tutulmuştur.

18. UYGULANMAYACAK SÖZLEŞMELER. Sayılacak uluslararası sözleşmeler işbu Talimata

UYGULANMAYACAKTIR: (i) 1980 tarihli Birleşmiş Milletler Malların Uluslararası Satım Sözleşmeleri hakkında Sözleşme, (ii) 14 Haziran 1974 tarihinde New York'ta imza edilen Birleşmiş Milletler Uluslararası Mal Satımında Sınırlamalar Periyodu hakkında Sözleşme ve 11 Nisan 1980 tarihinde Viyana'da imza edilen Uluslararası Mal Satımında Sınırlamalar Periyodu hakkında Sözleşme'de Değişiklik Protokolü.

19. FERAGAT. Müşterinin Talimat'a ilişkin olarak herhangi bir hakkını ya da kendine tanınmış yasal yolları kullanmakta gecikmesi yahut başarısız olması anılan hak ya da yoldan feragat anlamına gelmez. Herhangi bir hak ve yoldan feragatin geçerli olması yazılı olmasına ve Müşteri tarafından imza edilmesine bağlıdır.

20. HAVALE / TAŞERONLUK. Satıcı, Talimattan kaynaklanan hak ve yükümlülüklerini, Müşterinin önceden alınmış yazılı rızası olmaksızın havale ya da taşere edemez.

21. BÖLÜNEBİLİRLİK. Talimatın herhangi bir hükmü herhangi bir mahkeme tarafından kısmen ya da tamamen geçersiz, kanuna aykırı ya da uygulanamaz olarak görülürse, bu durum Talimatın geri kalan hükümlerinin ya da bir başka diğer kısmının geçerliliğini, hukukiliğini ya da uygulanabilirliğini etkilemeyecek ve bunlar tamamen geçerliliğini ve yürürlüğünü koruyacaktır.